



B1.35 Soins contractuels à domicile

- Gérer les problèmes familiaux
- Comment fonctionnent les services sociaux
- Garde d'enfants et prise en charge des personnes âgées

La personne âgée	<i>(Die ältere Person)</i>	L'aideant	<i>(Die pflegende Person)</i>
La maison de retraite	<i>(Das Pflegeheim)</i>	Un bénévole d'une ONG	<i>(Ein Freiwilliger einer NGO)</i>
Le centre de jour	<i>(Das Tageszentrum)</i>	Le psychologue	<i>(Der Psychologe)</i>
La garde d'enfants	<i>(Die Kinderbetreuung)</i>	S'occuper de	<i>(Sich kümmern um)</i>
La situation	<i>(Die Situation)</i>	Prendre soin de	<i>(Fürsorgen für)</i>
La protection juridique	<i>(Der rechtliche Schutz)</i>	Aider	<i>(Helfen)</i>
Les services sociaux	<i>(Die Sozialdienste)</i>	Aider les personnes âgées	<i>(Ältere Menschen unterstützen)</i>
L'aide à domicile	<i>(Die häusliche Betreuung)</i>	Offrir de l'aide	<i>(Hilfe anbieten)</i>
Le service de téléassistance	<i>(Der Teleassistance-Dienst)</i>	Recevoir de l'aide	<i>(Hilfe erhalten)</i>
L'adaptation du logement	<i>(Die Wohnanpassung)</i>	Demander de l'aide	<i>(Um Hilfe bitten)</i>
Le congé pour raisons familiales	<i>(Der Familienurlaub)</i>	Être à la charge de	<i>(Unterhaltsberechtigter sein)</i>
Le congé de proche aidant	<i>(Der Pflegezeiturlaub)</i>		

1. Übungen



1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- | | |
|---------------------------------|--|
| a. les services sociaux | 1. Dépendre financièrement de quelqu'un parce qu'on ne peut pas subvenir seul à ses besoins. |
| b. une aide à domicile | 2. Organismes publics ou associatifs qui aident en cas de difficultés familiales ou financières. |
| c. demander de l'aide | 3. Personne rémunérée qui aide chez vous pour les tâches quotidiennes. |
| d. être à la charge de | 4. Dispositif qui permet d'alerter rapidement des secours à distance en cas de problème. |
| e. le service de téléassistance | 5. Dire à un professionnel ou à un proche qu'on a besoin d'assistance. |

a-2 b-3 c-5 d-1 e-4

2. Hilfe zu Hause organisieren – Erinnerung an die Vorgehensweise (Audio in der App verfügbar)

Fülle die Lücken aus: adaptation du logement, centre de jour, service de téléassistance, aidant, congé de proche aidant, services sociaux, situation, protection juridique, aide à domicile

Vous accompagnez un parent âgé et vous cherchez une solution pour qu'il reste à domicile le plus longtemps possible. Avant de signer un contrat avec une (1) _____, les (2) _____ de la mairie ou du département peuvent faire un point sur la (3) _____ : autonomie, besoins, présence d'un (4) _____ et possibilités de financement. Ils peuvent aussi orienter vers un (5) _____ ou recommander un (6) _____, utile en cas de chute ou de malaise.

Dans certains cas, une (7) _____ est recommandée. Si les démarches deviennent trop lourdes ou si un conflit familial apparaît, un rendez-vous avec un psychologue ou un conseiller peut aider à clarifier les rôles. Pour les salariés, il existe le (8) _____, qui permet de s'occuper d'un proche sans quitter définitivement son emploi. Si la personne n'est plus en mesure de gérer ses documents, une mesure de (9) _____ peut être envisagée après avis médical.

Sie begleiten einen älteren Angehörigen und suchen eine Lösung, damit er so lange wie möglich zu Hause bleiben kann. Bevor Sie einen Vertrag mit einer Haushaltshilfe abschließen, können die sozialen Dienste der Gemeinde oder des Landkreises die Situation prüfen: Selbständigkeit, Bedürfnisse (Haushalt, Mahlzeiten, Ausgänge), Vorhandensein einer betreuenden Person und Finanzierungsmöglichkeiten. Sie können auch an ein Tageszentrum verweisen oder einen Tele-Notrufdienst empfehlen, der bei Sturz oder Unwohlsein nützlich ist.

In manchen Fällen wird eine Anpassung der Wohnung empfohlen (Haltegriffe, barrierefreie Dusche, bessere Beleuchtung). Werden die Formalitäten zu belastend oder entsteht ein familiärer Konflikt, kann ein Termin bei einer Psychologin/einem Psychologen oder einer Beratungsstelle helfen, die Rollen zu klären. Für Berufstätige gibt es die Freistellung für pflegende Angehörige (congé de proche aidant), die ermöglicht, sich um eine nahestehende Person zu kümmern, ohne die Stelle dauerhaft aufzugeben. Wenn die Person nicht mehr in der Lage ist, ihre Unterlagen zu regeln,

kann nach medizinischer Begutachtung eine rechtliche Betreuung in Betracht gezogen werden.

(1) aide à domicile, (2) services sociaux, (3) situation, (4) aidant, (5) centre de jour, (6) service de téléassistance, (7) adaptation du logement, (8) congé de proche aidant, (9) protection juridique

1. Quelles sont, selon le texte, les aides possibles pour maintenir une personne âgée à domicile et lesquelles vous paraissent prioritaires ?

2. Dans quelles situations le texte préconise-t-il de consulter un professionnel (psychologue, conseiller, tribunal) ? Donnez un exemple concret tiré d'un cas familial.

3. Hören Sie sich das Audiofragment an und geben Sie an, ob die folgenden Aussagen wahr oder falsch sind.

Wahr Falsch

Elle a contacté les services sociaux parce qu'elle travaille et ne peut pas tout gérer seule.

Les services sociaux ont recommandé d'installer immédiatement la personne âgée en maison de retraite.

Un système a été mis en place pour que sa mère puisse facilement demander de l'aide en cas de problème.



4. Wählen Sie die richtige Lösung

1. Pour que tout soit clair avec les services sociaux, _____ à remplir le dossier d'aide à domicile.

(Damit mit den Sozialdiensten alles klar ist, hilf mir, den Antrag auf häusliche Hilfe auszufüllen.)

a. aidons moi b. aide moi c. aides moi d. aidez moi

2. Pour éviter la maison de retraite, _____ de la personne âgée pendant que je contacte le service de téléassistance.

(Um das Pflegeheim zu vermeiden, kümmere dich um die ältere Person, während ich den Teleassistenzdienst kontaktiere.)

a. occuper toi b. occupes toi c. occupe toi
d. occupez toi

3. Hier, nous _____ de l'adaptation du logement pour que mon père puisse rester chez lui.

(Gestern haben wir uns um die Wohnraumanpassung gekümmert, damit mein Vater zu Hause bleiben kann.)

a. nous nous sommes occupés b. nous sommes occupés
c. nous sommes occupés d. nous avons occupé

1. aide moi 2. occupe toi 3. nous sommes occupés

5. Sprechen: Die Situationen nachspielen



- Nadia (services sociaux):** *Bonjour, services sociaux de la mairie de Vincennes, Nadia à l'appareil, bonjour.*
(Guten Tag, Sozialdienste des Rathauses von Vincennes, hier Nadia. Guten Tag.)
- Thomas (fils, aidant):** *Bonjour Madame. Je vous appelle pour ma mère, elle a 82 ans. Elle est tombée la semaine dernière et maintenant je n'arrive plus à m'occuper d'elle tout seul.*
(Guten Tag, Frau. Ich rufe wegen meiner Mutter an, sie ist 82 Jahre alt. Sie ist letzte Woche gestürzt und jetzt schaffe ich es nicht mehr, mich allein um sie zu kümmern.)
- Nadia (services sociaux):** *D'accord. Elle vit seule ? Aujourd'hui, pour quoi avez-vous besoin d'aide : repas, toilette, courses, ou adaptation du logement ?*
(Verstehe. Lebt sie allein? Wobei brauchen Sie heute Hilfe: bei den Mahlzeiten, der Körperpflege, den Einkäufen oder bei der Anpassung der Wohnung?)
- Thomas (fils, aidant):** *Elle vit seule, oui. Principalement pour la toilette et les repas. Son appartement n'est pas pratique non plus : la douche est trop haute.*
(Sie lebt allein, ja. Vor allem bei der Körperpflege und bei den Mahlzeiten. Ihre Wohnung ist außerdem nicht praktisch: die Dusche ist zu hoch.)
- Nadia (services sociaux):** *Nous pouvons organiser une aide à domicile et étudier l'adaptation du logement. En attendant, il existe un service de téléassistance avec un médaillon ou un bouton d'appel en cas de chute.*
(Wir können häusliche Hilfe organisieren und die Anpassung der Wohnung prüfen. Bis dahin gibt es einen Teleassistance Dienst mit einem Notfallmedaillon oder einem Rufknopf für den Fall eines Sturzes.)
- Thomas (fils, aidant):** *C'est intéressant, parce que je travaille et je suis son aidant principal. Je peux aussi demander un congé de proche aidant, mais pas immédiatement.*
(Das klingt gut, weil ich berufstätig bin und ihr Hauptpflegeperson. Ich kann auch Sonderurlaub für pflegende Angehörige beantragen, aber nicht sofort.)
- Nadia (services sociaux):** *Je comprends. Je vous propose un rendez vous à la maison pour évaluer la situation et vous expliquer les aides possibles. Si nécessaire, nous parlerons aussi de protection juridique.*
(Ich verstehe. Ich schlage einen Hausbesuch vor, um die Situation zu beurteilen und Ihnen die möglichen Unterstützungen zu erläutern. Falls nötig, sprechen wir auch über rechtliche Vorsorge.)
- Thomas (fils, aidant):** *Très bien. Je peux être présent jeudi matin. Je veux aider ma mère, mais j'ai besoin d'être guidé dans les démarches.*
(Sehr gut. Ich kann am Donnerstagmorgen da sein. Ich möchte meiner Mutter helfen, aber ich brauche Unterstützung bei den Formalitäten.)

1. Pourquoi Thomas demande-t-il de l'aide et quel type d'aide indique-t-il en priorité ?

6. Beantworte die Fragen unter Verwendung des Vokabulars aus diesem Kapitel.

Dans ma situation, je pense que... / On peut demander de l'aide aux services sociaux pour... / À mon avis, la solution la plus adaptée, c'est... parce que...

1. Dans votre entourage, qui pourrait avoir besoin d'aide domicile et pourquoi ?

2. Si un parent ne peut plus rester seul chez lui, quelle solution vous semblerait la plus adaptée en France (aide domicile, centre de jour, maison de retraite) et pourquoi ?

7. Email

Objet : Aide à domicile pour papa

Salut,

J'ai appelé le CCAS ce matin : ils peuvent nous mettre en relation avec les **services sociaux** pour évaluer la situation de papa et organiser une **aide à domicile** (ménage, repas, toilette). Ils demandent si l'appartement a besoin d'une **adaptation du logement** et si on veut aussi un **service de téléassistance**.

Tu peux te libérer pour être là mardi à 14h pour la visite ? Moi, je dois aussi m'occuper de la **garde d'enfants**...

Bisous,
Claire



Schreibe eine passende Antwort: *Je peux être disponible mardi à 14h, mais... / Peux-tu demander au CCAS si... ? / De mon côté, je propose de...*

Wichtige Verben

tu	Aider (<i>helpen</i>) Impératif Aide !
nous	Aidons !
vous	Aidez !

S'occuper (*sich kümmern*)

Passé composé me suis occupé(e)
t'es occupé(e)
s'est occupé(e)